

# אור הַתּוֹרָה

## OHR HaTORAH

**Abbreviated Liturgy and Torah Service For Shabbat  
Ohr HaTorah Online 1.4 ( July 2022)**

### BLESSING FOR THE SOUL

אֱלֹהִי, נְשָׁמָה שְׁפַתְתָּ בֵּי טְהוֹרָה הִיא. אַתָּה בָּרָאתָה, אַתָּה יִצְרָאתָה, אַתָּה נְפַחַתָּ בֵּי, וְאַתָּה מִשְׁמָרָה בְּקָרְבֵּי, וְאַתָּה עַתִּיד לְטַלָּה מִמְּפִנִּי, וְלְהַחֲזִיר בֵּי לְעַתִּיד לְבּוֹא. כָּל זֶמֶן  
שְׁהַנְּשָׁמָה בְּקָרְבֵּי, מָזְדָה אָנִי לְפִנֵּיךְ, יְיָ אֱלֹהִי וְאֱלֹהִי אֲבוֹתִי, רְבּוֹן כָּל הַמְּעֻשִׂים, אֲדוֹן  
כָּל הַנְּשָׁמוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְּחַזֵּיר נְשָׁמוֹת לְפָגְרִים מִתְּאַמִּים.

Elohai, the soul-breath You have given me is pure. You created it, You shaped it, You placed it within me, and You guard it within me. You will take it from me in the future and You will return it to me in the future to come. All the while that the soul-breath is within me, I acknowledge/thank/am grateful before You, Adonai, Elohai and the God of my ancestors, Master of all deeds, Lord of all souls. You are the source of blessing, Adonai, who restores souls to the dead.

### AHAVAH RABBA

אֶחָבה רֶבֶה אֶחָבָתֵנוּ, יְיָ אֱלֹהִינוּ, חִמְלָה גְדוֹלָה וִיתְרָה חִמְלָת עַלְלֵינוּ. אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ,  
בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שְׁבַטְחוּ בָּה, וְתַלְמִידִם חַקֵּי חַיִים, כִּן תְּחִנֵּנוּ וְתַלְמִידֵנוּ. אֲבִינוּ, הָאָב  
הַרְחִימָן, הַמְּרִיחָם, רְחִם עַלְלֵינוּ, וְתַזְנו בְּלַבְנֵנוּ לְהַבִּין וְלְהַשְּׁפֵיל, לְשָׁמָע, לְלִמּוֹד וְלִלְמָד,  
לְשִׁמְרָה וְלִעְשּׂוֹת וְלִקְיָם אֶת כָּל דְּבָרֵי תַלְמֹוד תֹּרַתְךָ בָּאֶחָבה.

וְהָאָר עִינֵינוּ בַתּוֹרַתְךָ, וְדַבְקֵךְ לְבָנֵנו בְמִצּוֹתְיךָ, וַיְחִיד לְבָבֵנו לְאֶחָבה וְלִירָאָה אֶת שְׁמֶךָ,  
וְלֹא נִבּוּשׁ לְעוֹלָם וְעַד. כִּי בְשֵׁם קָדְשָׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְטַחַנוּ, נְגִילָה וּנְשִׁמְחָה  
בִּישְׁוּעָתְךָ. וְהַבִּיאָנוּ לְשָׁלוֹם מִאָרָבָע כְּנָפוֹת הָאָרֶץ, וְתַזְלִיכָנוּ קְוָמָמִיות לְאָרֶצָנוּ, כִּי  
אֵל פּוּעַל יִשְׁעוֹות אַתָּה, וּבָנֵנו בְחִרְתָּה מְכֻל עַם וְלִשְׁזֹן. וְקָרְבַתְנוּ לְשָׁמֶךָ הַגָּדוֹל סָלה  
בְּאֶמֶת, לְהַזְדֹות לְךָ וְלִיחְדָךָ בָאֶחָבה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַבּוֹחֵר בְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בָאֶחָבה.

**Ahavah rabbah ahavtanu, Adonai Eloheinu, chemlah g'dolah viteirah  
chamalta aleinu. Ba-avur avoteinu v'imoteinu shebat'chu v'cha  
vat'lamdeim chukei chayim, kein t'choneinu ut'lamdeinu.**

**Avinu Ha-av harachaman  
Ham'racheim, racheim aleinu, v'tein b'libeinu l'havin ul'haskil,  
lishimo-a, lilmod ul'lameid, lishmor v'la-asot ul'kayeim et kol divrei  
talmud Toratecha b'ahavah.**

**V'ha-eir eineinu b'Toratecha, b'dabeik libeinu b'mitzvoteka,  
v'yacheid l'veineinu l'ahavah ul'yirah et sh'mecha, v'lo neivosh l'olam va-ed.**

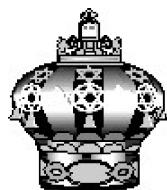
**Ki v'sheim kodsh'cha hagadol  
v'hanora batachnu, nagilah v'nism'chah bishuatecha. Vahavi-einu  
l'shalom mei-arba kanfot haaretz, v'tolicheinu kom'miyut l'artzeinu.**

**Ki El po-eil y'shuot Atah, uvanu vacharta v'keiravtanu l'shimcha hagadol  
selah be-emet, l'hodot l'cha ul'yachedcha b'ahavah. Baruch Atah, Adonai,  
habocheir b'amo Yisrael b'ahavah.**

You have loved us Adonai Eloheynu a great love, great and exceeding compassion you have for us. Avinu Malkeinu, for the sake of our ancestors who relied on you, whom you taught the laws of life, so be gracious to us and teach us.

Our parent, the compassionate parent, abiding in compassion, have compassion upon us, place in our hearts to understand, you be enlightened, to hear, to learn and to teach, to observe and perform and fulfill of the words of the study of your Torah in love.

Enlighten our eyes in Your Torah, that we may cling to Your Mitzvot.  
Unite our hearts to love and revere Your name. We trust in You and  
rejoice in Your saving power, for You are the Source of our help. You  
have called us and drawn us near to You in faithfulness. Joyfully we lift  
up our voices and proclaim Your unity, O God. In love, You have called  
us to Your service





## SH'MA

שָׁמָע | יִשְׂרָאֵל, יְיָ | אֱלֹהֵינוּ, יְיָ | אֶחָד.

**Sh'ma Yisra'el Adonai Eloheinu Adonai Echad**

**Hear O' Israel: Adonai is Our God; Adonai is One**

(Quietly)

ברוך שם כבוד מלכונותיו לעולם ועד.

**Barukh Shem K'vod Malkhuto L'Olam Va'ed**

Blessed be the Name of the Majestic Divine Presence for All Time

## V-AHAVTA

**You Shall Love God**

ה וְאַהֲבָת אֶת יְיָ אֱלֹהֵיךְ בְּכָל־לְבָבְךְ וּבְכָל־נֶפֶשְׁךְ וּבְכָל־מְאֹדֶךְ: וְוְהִי הַדְבָרִים הָאֶלָּה  
אֲשֶׁר אָنֹכִי מְצֻוָּךְ הַיּוֹם עַל־לְבָבְךְ: זֶה שְׁגָנָתֶם לְבָנֶיךְ וְדִבְרָתֶם בְּשְׁבָתֶךְ בְּבִיתֶךְ  
וּבְלִכְתֶּךְ בְּדֶרֶךְ וּבְשְׁכָבֶךְ וּבְקַוְמֶךְ: חֶזְקְתָּתֶם לְאֹתֶן עַל־יְדֶךְ וְהִי  
לְטֻטָּפָת בֵּין עֵינֶיךְ: טֶוּכְתָּבֶתֶם עַל־מְזֹזֹות בִּיתֶךְ וּבְשְׁעָרֶיךְ:

**V'ahavta eit Adonai Elohecha, b'chol l'vev'cha uv'chol nafsh'cha,  
uv'chol m'odecha. V'hayu had'varim ha-eileh asher anochi m'tzav'cha  
hayom al l'vevecha. V'shinantam l'venecha v'dibarta bam b'shivt'cha  
b'veitecha uv'lecht'cha vaderech uv'shochb'cha uv'kumecha.  
Ukshartam l'ot al yadecha v'hayu l'totafot bein einecha. Uch'tavtam al  
m'zuzot beitecha uvish'arecha.**

You shall love Adonai your God with all your mind, with all your strength, with all your being. Set these words, which I command you this day, upon your heart. Teach them faithfully to your children; speak of them in your home and on your way, when you lie down and when you rise up. Bind them as a sign upon your hand, let them be a symbol before your eyes; inscribe them on the doorposts of your house, and on your gates.

## L'MA'AN TIZ-K'RU In Order that You Remember

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעֹשֵׂיָתֶם | אֶת־כָּל־מִצְוַתִּי, וְהִיְתֶם קָדְשִׁים לְאֱלֹהִיכֶם: אַנְיָה יְהֹוָה |  
אֱלֹהִיכֶם, אֲשֶׁר הֶזְכָּרָתִי | אֶתְכֶם | מִארֶץ מִצְרָיִם, לְהִיוֹת לְכֶם לְאֱלֹהִים, אַנְיָה יְהֹוָה |  
אֱלֹהִיכֶם:

L'ma'an tizk'ru va'asitem et khol mitzvotai vihyitem k'doshim le'eloheikhem. Ani Adonai eloheikhem asher hotzeiti etkhem me'eretz mitz'rayim l'hiyot lakhem le'Elohim ani Adonai eloheikhem.

Thus will you be reminded to fulfill all My commandments and be consecrated to your God. I am Adonai, your God, who brought you out of the land of Egypt to be your God.  
I, Adonai, am your God."

## Bei Ana Rachetz

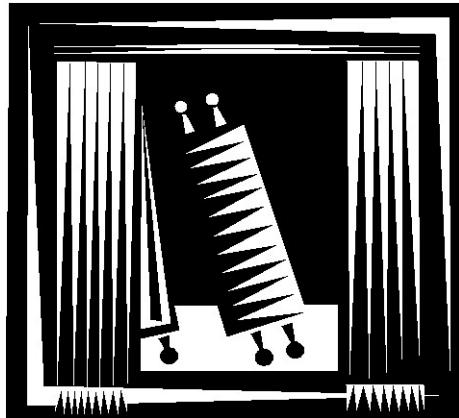
### In Him (God) I trust

בָּה אַנְאָ רְחִיזָה. וְלִשְׁמָה קְדִישָׁה יַקְיָרָה אַנְאָ אָמֵר תְּשִׁבְחָן.  
יְהֹא רְעוֹא קְדֻמָּךְ דְּתִפְתָּח לְבָאִי בְּאוֹרִיתָה וְתְשִׁלָּם מְשָׁאָלָין דְּלָבָאִי.  
וְלֹבָא דְּכָל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל.  
לְטַב וְלְחִין וְלִשְׁלָם: אָמֵן

Bei ana racheitz, v'lishmei kadisha yakira ana amar tush'bechan.

Y'he ra'ava kadamakh d'tif'tach l'ba'i b'orayi'ta  
v'tashlem mish'alim d'liba'i. V'liba d'khol amakh Yisrael.  
L'tav u'l'cha'yin v'lishlam: Amen

In God we put our trust, and to God we utter praises. May it be Your will to open our hearts to Your Torah and to fulfill the worthy desires of our hearts and the hearts of all Your people Israel, for good, for life, and for peace. Amen.



## BLESSINGS FOR TORAH

ברוך אתה ייִהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קָדְשָׁנוּ בְמַצּוֹתָיו, וַצְוָנוּ לְעַסּוֹק בְדִבְרֵי תּוֹרָה:  
וְהָעֲרָבָנָא ייִהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-דִבְרֵי תּוֹרָתָךְ בְפִינָו, וּבְפִי עַמָךְ בֵית יִשְׂרָאֵל, וְנַחַתָה אֲנָחָנוּ  
וְצָאצָאיָנוּ, וְצָאצָאי עַמָךְ בֵית יִשְׂרָאֵל, כָלָנוּ יוֹדֵעַ שְׁמָךְ, וּלוֹמָדִי תּוֹרָתָךְ לְשָׁמָה: בָרָךְ  
אַתָה ייִהוָה, הַמְלִימֵד תּוֹרָה לְעַמוֹ יִשְׂרָאֵל:

**Barukh atah Adonai eloheinu melekh ha'olam, asher kid'shanu  
b'mitzvotav v'tzivanu la'asok b'divrei torah.**

**V'ha'ar'ev na Adonai eloheinu et divrei toratekha b'finu, u'b'fi amkha  
beit Yisrael, v'nihyeh anachnu v'tze'etza'einu, v'tze'etza'ei amkha beit  
Yisrael, kulanu yod'ei sh'mekha, v'lomdei toratekha lish'mah.**

**Barukh atah Adonai, ham'lamed torah l'amo Yisrael.**

You are the Source of blessing, Adonai our God, sovereign of the universe, who has taught us the way of holiness through the Mitzvot, and enjoined upon us the study of Torah. May the words of Your Torah, Adonai our God, be pleasant to us and to Your people, the house of Israel. May we, our children, and all future generations of the house of Israel know You and study Your Torah with devotion. You are the Source of blessing, Adonai, who teaches Torah to Your people Israel.

# Reading of the Selection from the Torah Portion

## BLESSING OVER THE READING OF THE TORAH

ברכו את-יי הַמְבָרֵךְ!

**Barekhu et Adonai Ha-mevorakh**

Bless Adonai, the Blessed One!

The congregation responds:

ברוך יי הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וְעַד!

**Barukh Adonai Hamevorach le-olam va-ed**

Blessed is the Eternal One for ever and ever

The person called up repeats:

ברוך יי הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וְעַד!

**Barukh Adonai Hamevorach le-olam va-ed**

Blessed is the Eternal One for ever and ever(

The person reciting the blessings continues:

ברוך אתה, יי אלְהִינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אָשֶׁר בָּחֲרָבָנוּ מִכָּלָה  
הָעָמִים וַנְתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתֶךָ. ברוך אתה, יי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

**Barukh Atah Adonai, Eloheinu Melekh ha-olam, asher bachar banu mi-kol  
ha-amim ve-natan lanu et torato. Barukh Atah Adonai, noten ha-torah,**

You are the Source of Blessing, Adonai, our God, Sovereign of all space and time, who has chosen us  
from all peoples by giving us His Torah. You are the Source of Blessing, Adonai, Giver of the Torah.

## THE SELECTION FROM THE TORAH PORTION IS READ



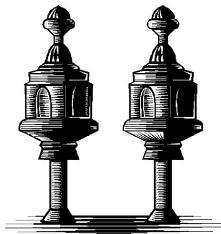
After the selection is read, this is recited:

ברוך אתה ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לְנוּ תֹּורַת  
אָמִת וְחַיִּים עֹלָם נִטְעָה בַּתּוֹכֵנוּ ברוך אתה ייְהוָה נָתַן הַתּוֹרָה.

**Barukh Atah Adonai, Eloheinu Melekh ha-olam, asher natan lanu torat emet,  
ve-cha-yei olam nata' b'to'chei-nu. Barukh Atah Adonai, noten ha-torah.**

You are the Source of Blessing, Adonai, Sovereign of all space and time, Who has given us a Torah of truth, and Who has planted within us eternal life.

You are the Souce of Blessing, Adonai, Giver of Torah



### Blessing Before the Reading of the Selection From Haftarah

ברוך אתה ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחר בְּנֵבִיאִים טֻבִים וְרָצָה בְּדִבְרֵיהֶם הַנְּאָמָרִים בְּאָמִת ברוך אתה ייְהוָה הַבּוֹחר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדוּ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוּ וּבְנֵבִיאִי הָאָמִת וְצֶדֶק.

**Barukh atah Adonai eloheinu melekh ha'olam, asher bachar b'in'vi'im tovim, v'ratzah v'divrei'hem ha'ne'emarim b'emet, barukh atah Adonai, ha-bocher ba-torah uv'Moshe av'do, uv-Yisrael amo, u-vin'veiei ha-emet va-tzedek.**

(You are the Source of blessing, Adonai our God, sovereign of the universe, who chose good prophets and found delight in their words which were spoken in truth. You are the Source of blessing, Adonai, for giving the Torah through Your servant Moses to Your people Israel and for sending us Your prophets of truth and righteousness.)

## Selection from the Haftarah is Read

בָּרוּךְ יְהוָה הַוֹּצִיא הֵן אֶתכֶם מִן־  
הָאָלֶף אֶרֶץ הַכּוּנִין וְהַחֲזִיר  
חוֹלֵב וְרוּבֵשׁ וְעַבְרָת אֶת הַיּוֹם  
וְזֹה הַיּוֹם מִלְּוֹת יְהוָה אֲכַל אֶת שְׁבָט  
וְהַגָּרָת לְבָנָר בַּיּוֹם הַהוּא כַּאֲמֵן  
וְלֹא כַּרְוָן בֵּין עִיר לְמַעַן הַיּוֹם

## Blessings After the Reading of Selection From Haftarah

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, צָדִיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת, הָאֵל  
הַנְּאָמֵן הַאֹמֵר וְעַשֶּׂה, הַמְּדָבֵר וּמְקִים, שָׁפֵל דְּבָרָיו אֶمֶת וְצִדְקָה. נְאָמֵן אַתָּה הוּא  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וּנְאָמָנִים דְּבָרָיךְ וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרָיךְ אָחֹור לֹא יִשּׁוּב רַיִקָּם, כִּי אֵל  
מֶלֶךְ נְאָמֵן (וּרְחָמָן) אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ בְּכָל דְּבָרָיו.

**Barukh atah Adonai eloheinu melekh ha'olam, tzur kol ha'olamim, tzadik  
b'khol ha'dorot, ha'el ha'ne'eman ha'omer v'oresh, ham'daber  
um'kayem, sh'kol d'varav emet va'tzedek. Ne'eman atah hu Adonai  
eloheinu, v'ne'emanim d'verekha v'davar echad mi'd'verekha achor lo  
yashuv reikam, ki el melekh ne'eman (v'rachaman) atah.**

**Baruch atah Adonai, ha'el ha'ne'eman b'khol d'varav.**

רְחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיִּינוּ, וְלֹעֲלוּבָת נֶפֶשׁ תֹּשִׁיעַ בָּמִקְרָה בַּימֵינוּ.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְשֻׁמָּךְ צִיּוֹן בְּבָנָיה.

**Rachem al tzion ki hi beit chayenu, v-la'aluvat nefesh toshi'a bi-m'hera  
v'yameinu. Barukh atah Adonai, m'sa'me'ach tzion b'veneha.**

שְׁמַחֲנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאֶלְيָהוּ הַנְּבִיא עֲבָדָה, וּבְמַלְכֹות בֵּית דָוד מֶשִּׁיחָה, בָּמִקְרָה יָבָא וַיָּגֵל  
לְבִנּוּ, עַל כִּסֵּאוֹ לֹא יִשְׁבֶּן זָר וְלֹא יִנְחַלְוּ עוֹד אֶחָרים אֶת כְּבוֹדוֹ, כִּי בְּשָׁם קָדְשָׁךְ נִשְׁבָּעָת  
לוֹ, שֶׁלֹּא יִכְּבַּה גָּרוֹ לְעוֹלָם וְעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְגַן דָּוד.

**Sam'chenu Adonai eloheinu b'Eliyahu ha'navi av'dkeha, uv'malkhut beit David m'shichekha, bi-m'hera yavo, v'yagel libenu, al kiso lo yeshev zar v'lo yin'chalu od acherim et k'vodo, ki b'shem kod'shekha nish'ba'ta lo, sh'lo yikh'be nero l'olam va'ed. Barukh atah Adonai, magen David.**

על התורה, ועל העבודה, ועל הנביאים ועל יום השבת הזה שנתה לנו יי אֱלֹהִינוּ, (קדשה ולמנוחה) לכבוד וلتפארת. על הכל יי אֱלֹהִינוּ, אנחנו מודים לך, וمبرכים אותך, יתברך שמן בפי כל חי תמיד לעולם ועד. ברוך אתה יי, מקדש השבת.

**Al hatorah, v'al ha'avodah, v'al ha'nevi'im, v'al yom hashabat hazeh sh'natata lanu Adonai eloheinu, (lik'dushah v'lim'nuchah,) l'khavod ul'tif'eret. Al ha'kol Adonai eloheinu, anach'nu modim lakh, u'm'varkhim otakh, yit'barakh shim'kha b'fi kol chai tamid l'olam va'ed Barukh atah Adonai, m'kadesh hashabat.**

---

**Special last paragraph for Festivals that occurs on Shabbat,  
including Chol HaMoe'd Sukkot**

על התורה, ועל העבודה, ועל הנביאים, ועל יום השבת הזה, ועל יום חג המצות / חג השבועות / חג הסוכות / חג השmini חג העצרת הזה, שנתה לנו יי אֱלֹהִינוּ, קדשה ולמנוחה, לשzon ולשמחה, לכבוד ולתפארת. על הכל יי אֱלֹהִינוּ, אנחנו מודים לך, וمبرכים אותך, יתברך שמן בפי כל חי תמיד לעולם ועד. ברוך אתה יי, מקדש (לשכת: השבת וישראל והזמנים).

**Al hatorah, v'al ha'avodah, v'al ha'nevi'im, v'al yom ha-shabat hazeh, ve'al (Chag Matzot / Chag Ha-Shavu'ot / Chag Ha-Sukkot / Ha-Shemini Chag Ha-Atzeret / hazeh) sh'natata lanu Adonai eloheinu, lik'dushah v'lim'nuchah, l-sason u-l'simcha, l'khavod ul'tif'eret. Al ha'kol Adonai eloheinu, anach'nu modim lakh, u'm'varkhim otakh, yit'barakh shim'kha b'fi kol chai tamid l'olam va'ed Barukh atah Adonai, m'kadesh hashabat, yisra-el ve-ha-zmanim..**

---

### English Translation

You are the Source of blessing, Adonai our God, Sovereign of the universe, Source of strength in all ages, Source of righteousness in all generations, faithful God who promises and performs, who speaks and fulfills, whose every word is true and just. Faithful are You, Adonai our God, and faithful are Your words. Not one of Your promises shall remain unfulfilled, for You are a faithful and merciful God and Sovereign.

You are the Source of blessing, Adonai, Faithful in all Your promises.

Show compassion to Zion, for it is the fountain of our life. May the city, which so long was humbled in spirit, know complete deliverance in our day.

You are the Source of blessing, Adonai, who brings joy to Zion through her returning children.

Gladden us, Adonai our God, with the redemption which was to be heralded by the prophet Elijah and embodied in a descendant of the house of David, Your anointed. May this come soon and bring joy to our hearts. May every tyrant be dethroned and stripped of all honor. For You have promised by Your holy name that the light of justice shall never be extinguished.

You are the Source of blessing, Adonai, Shield of David.

We thank You and praise You, Adonai our God, for the Torah, for worship, for the prophets, for this Sabbath day, which You have given us to add to our lives, for sanctity and rest, dignity and beauty. May every living creature glorify You always and evermore; You are the Source of blessing, Adonai, sovereign over all the earth, who hallows the Sabbath,

### Mourners' Kaddish

יתְגַדֵּל וַיְתִקְדֹּשׁ שְׁמָה רֶבֶא בְּעַלְמָא דִי-בָּרָא כְּרוּוֹתָה,  
וַיִּמְלִיךְ מֶלֶכְוָתָה בְּחַיִכּוֹן וּבְיוּמִיכּוֹן וּבְחַיִי דְּכָל-בֵּית  
יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְבָזְמָן קָרִיב, וְאָמָרוּ אָמָן.

יהָא שְׁמָה רֶבֶא מַבָּרֵךְ לְעוֹלָם וּלְעוֹלָמִי עַלְמִיא.

יתְבָרֵךְ וַיִּשְׂתַּבְחֵךְ, וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְرֹצֵם וַיִּתְנִשֵּׁא, וַיִּתְהַדֵּר  
וַיִּתְعַלֵּה וַיִּתְהַלֵּל שְׁמָה דָקוֹדְשָׁא, בָּרִיךְ הוּא, לְעַלָּא מַן  
כָּל-בָּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תְּשִׁבְחָתָא וְנִחְמָתָא דָאָמִירָן בְּעַלְמָא,  
וְאָמָרוּ אָמָן.

יהָא שְׁלָמָא רֶבֶא מַן שְׁמִיא, וְחַיִים עַלְינָנוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמָרוּ אָמָן

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמַרְומֵינוּ, הוּא יִעַשֶּׂה שְׁלוֹם עַלְינָנוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל  
וְאָמָרוּ אָמָן.

**Mourners:** Yit-ga-dal v'yit-ka-dash sh'mei ra-ba (congregation: amen) b'al-ma di-v'ra chir-u-tei,  
V'yam-lich mal-chu-tei b'cha-yei-chon u-v'yo-meい-chon u-v'cha-yei d'chol beit Yis-ra-eil, ba-a-ga-la  
u-viz-man ka-riv, v'im'ru: A-mein.

**Congregation:** Y'hei sh'mei ra-ba m'va-rach l'a-lam u-l'al-meい al-ma-ya.

**Mourners:** Yit-ba-rach v'yish-ta-bach v'yit-pa-ar, v'yit-ro-mam, v'yit-na-sei, v'yit-ha-dar, v'yit-a-leh,  
v'yit-ha-lal-sh'mei d'kud'sha

**Congregation:** b'rich hu,

**Mourners:** L'ei-la min kol bir-cha-ta v'shi-ra-ta, tush-b'cha-ta v'neh-cheh-ma-ta da-a-mi-ran b'al-ma,  
v'im'ru:

**Congregation:** A-mein.

**Mourners:** Yehei shlama raba min shamaya, ve-hayyim aleynu ve-al kol yisra-el, ve-imru:

**Congregation:** A-mein

Magnified and sanctified be the great name of God, in the world created according to the Divine will.

May God's sovereignty soon be established, in our lifetime and that of the entire house of Israel.

And let us say: Amen.

May God's great name be praised to all eternity.

Hallowed and honored, extolled and exalted, adored and acclaimed be the name of the blessed Holy One, whose glory is above all the blessings, hymns, praises, words of consolation that human beings can utter. And let us say: Amen.

May God grant abundant peace and life to us and to all Israel. And let us say: Amen.

May God, who ordains harmony in the universe, grant peace to us and to all of Israel.

And let us say: Amen.

**MAY THE SOURCE OF PEACE SEND COMFORT TO ALL THE BEREAVED AMONG US**

## **קידושא רבא לשבת וליום טוב**

Kiddusha Rabbah (daytime Kiddush)  
for Shabbat and Yom Tov

**רְשָׁמָרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשְׁבָּת, לְעֹשֹׂת אֶת הַשְׁבָּת לְדָرְתֶּם בְּרִית עֹזֶלֶם. בֵּין וּבֵין  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָוֹת הַיָּה לְעוֹלָם, כִּי שְׁשַׁת יְמִים עֲשָׂה יְהֹוָה אֶת הַשְׁמִינִים וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם  
הַשְׁבִּיעִי שְׁבָת וַיַּנְפֵשׁ.**

V'shamru v'nei Yisrael et HaShabbat, la'asot et HaShabbat l'dorotam b'rit olam.

Beini u'vein b'nei Yisrael, ot hi l'olam,  
ki sheishet yamim asah Adonai, et hashamayim v'et haaretz,  
u'vayom hashvi-i shavat va-yinafash.

The people of Israel shall keep Shabbat,  
observing Shabbat throughout the ages as a covenant for all time.  
It is a sign for all time between Me and the people of Israel.  
For Adonai made six days and the heavens and the earth,  
and on the seventh day God ceased from work and was ensouled.

**על כן ברך יי' את יום השבת ויקדשוהו**

Al ken beirakh Adonai et yom ha-shabbat va-y'kadesheihu  
Therefore, God blessed the Sabbath day and hallowed it

(when Shabbat falls on holy day of a festival, we add:

**וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מַعְדֵי יי', אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.**

And Moshe spoke (of) the holy days of God to the children of Israel)

**סְבִּרִי מַרְנָן (חַבְרִי)? לְחִיִּים!**

Savri Maranan (or, Chaverai)

Are we in agreement, distinguished gathering (or, friends)? To life!

**ברוך אתה יי' אלְהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בָּוּרָא פָּרִי הָגַעַן.**

**The Blessing over the Challah**

**ברוך אתה יי' אלְהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמּוֹצִיא לְחֵם מִן הָאָרֶץ.**

*Barukh atah Adonai Eloheinu melekh ha'olam, ha'motzi lechem min ha'aretz*

You are the Source of Blessing, Adonai our God, Who fills space and time,  
Who brings forth bread from the earth